

Distr.
GENERAL

A/51/77
S/1996/181
11 March 1996
ARABIC
ORIGINAL: SPANISH



مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البندان ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من القائمة الأولية*
نزع السلاح العام الكامل: نزع السلاح الإقليمي
استعراض وتنفيذ وثيقة اختتام دورة الجمعية
العامة الاستثنائية الثانية عشرة: تدابير
بناء الثقة على الصعيد الإقليمي

رسالة مؤرخة ١١ آذار/مارس ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين
العام من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة
لإكوادور لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم نسخة من البلاغ الرسمي الصادر في ٦ آذار/مارس ١٩٩٦ عن وزارة خارجية
إكوادور، والذي يورد تفاصيل الحفل الذي أقيم ذلك اليوم في برازيليا، حيث قام وزير خارجية جمهورية
البرازيل الاتحادية، السيد لويس فيليبي لامبريا، بتسليم سفيري إكوادور وبيرو قائمتي "المشاكل القائمة"،
اللتين قام ممثلتا البلدين بتبادلتهما.

وقد أقيم هذا الحفل تأكيداً لما تم الاتفاق عليه في كيتو يوم ٢٣ شباط/فبراير الماضي بين وزيري
الخارجية، السيد غالو ليورو والسيد فرانسيسكو توديللا، داخل إطار عملية تطبيع العلاقات بين إكوادور
وبيرو.

وأكون ممتناً للغاية لو تكرمتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في
إطار البندين ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من القائمة الأولية، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) إميليو ايسكييردو
الممثل الدائم المناوب
القائم بالأعمال بالنيابة

A/51/50 *

../..

120396 120396 96-05925

مرفق

البلاغ الرسمي الصادر في كيتو بتاريخ ٦ آذار/مارس ١٩٩٦

علمنا من وزارة خارجية البرازيل أنه في تمام الساعة ١٥/٣٠ بالتوقيت المحلي للبرازيل (الساعة ١٣/٣٠ بالتوقيت المحلي لإكوادور) من اليوم، الموافق ٦ آذار/مارس ١٩٩٦، قام وزير خارجية البرازيل، السفير لويس فيليب لاميبرا، بتسليم سفير إكوادور وبيرو - في حضور سفراء البلدان الضامنة المعتمدة لدى البرازيل - المظروفين المغلقين اللذين يحتويان على قائمتي "المشاكل القائمة"، اللتين كانتا قد سلمتا في كيتو عملاً بالشروط المنصوص عليها في اتفاق ٢٣ شباط/فبراير الماضي.

وعلمنا من وزارة خارجية البرازيل أن الوثيقة التي قدمتها إكوادور تتضمن ما يلي:

"المشاكل القائمة: قائمة "المشاكل القائمة" المقدمة من حكومة إكوادور، والتي تشكل - مع الوثيقة المقدمة من حكومة بيرو - القائمة الكاملة للمشاكل التي ستكون موضوع تفاوض عملاً بأحكام الفقرة ٦ من إعلان إيتاماراتي للسلام، المبرم في ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥:

١ - الاستحالة الجزئية لتنفيذ بروتوكول ريو دي جانيرو نظراً لعدم وجود خط تقسيم مائي بين نهري زامورا وسانتياغو.

تمتع إكوادور بالحرية والسيادة فيما يتعلق بنهري مارانيون والأمزون.

٢ - مشاكل ترسيم الحدود:

(أ) قطاع كوسوماسا - بومبيسا/ياوبي؛

(ب) قطاع لاغارتوكوتشا - غويبي.

٣ - المشاكل الناجمة عن اعتراض الخطوط الجيوديسية للأنهار.

مشكلة نهر نابو، قطاع ياسوني - أغواريكو.

٤ - قناة ساروميّا.

كيتو، ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٦

(توقيع) غالو ليورو فرانكو

وزير الخارجية

وقامت سفارة إكوادور في البرازيل بإحالة قائمة "المشاكل القائمة" التي قدمتها بيرو، والتي تنص على ما يلي:

"مذكّرة: أوجه الخلاف على ترسيم الحدود بالنسبة لبيرو. فكما تعلم إكوادور، فإن عبارة "الحل الدائم للمشاكل القائمة" تعني إنجاز ترسيم خط الحدود المقرر في المادة الثامنة من بروتوكول السلام والصداقة والحدود، الموقع في ريو دي جانيرو بتاريخ ٢٩ كانون الثاني/يناير ١٩٤٢، وبموجب صكوكه التكميلية، وتنفيذا للقرار الصادر عن المحكّم البرازيلي، قبطان البحر والحرب براز دياز دي أغيار.

ولبيرو قطاعان على خط الحدود الذي توجد به مشاكل ترسيم الحدود:

١ - في قطاع لا غارتوكوتشا:

منبع نهر لا غارتوكوتشا ونهر غويبي.

٢ - في قطاع سلسلة جبال الكوندور:

(أ) بين علامة كونويمي الجنوبية والنقطة "دال" المذكورة في قرار دياز دي أغيار (بشأن سلسلة جبال الكوندور في نقطة تشعب نهري زامورا وسانتياغو حتى تشعب سلسلة الجبال الثانوية) وعلامة ٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر؛

(ب) بين علامة كوسوماسا - بومبيسا والتقاء نهري ياوبي وسانتياغو.

(توقيع) فرانسيسكو توديللا
وزير خارجية بيرو

وترى وزارة خارجية إكوادور أن تسليم قائمتي المشاكل يعتبر خطوة هامة تساعد البلدين على بحث المسألة التي ستدور حولها مفاوضات في البرازيل. وقائمة المشاكل الإكوادورية تمثل موقفا ما برحت إكوادور تتمسك به مؤداه أن إيجاد حل عادل، يفتح بحق وفعالية آفاق سلم دائم وتفاهم، إنما هو أساس تحقيق المنفعة لشعبي البلدين.

وأكدت وزارة خارجية البرازيل، مرارا وتكرارا، أن المفاوضات المقبلة ستكون معقدة وعسيرة. غير أنها أعربت عن ثقتها في أن المفاوضات ستحقق التفاهم اللازم للتقريب بين المواقف المتباعدة للبلدين والكفيلة بالعمل، بموافقة الدول الضامنة، على إيجاد حل عادل ونهائي للمشكلة الإقليمية القائمة بين إكوادور وبيرو.

وختاما، علمنا من وزارة خارجية البرازيل أن وزير الخارجية، السيد لامبريا، أعرب خلال حفل تسليم القائمتين، الذي أقيم في برازيليا، عن ارتياح البلدان الضامنة، وخصوصا البرازيل، للتقدم المحرز في إطار عملية إقرار السلام من أجل إيجاد حل نهائي للنزاع بين إكوادور وبيرو. كما أعرب مجددا عن استعداد البلدان الضامنة للمساعدة والتعاون من أجل إنجاح هذه العملية.

— — — — —